

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8207766>

УДК 002.2+655.4/.5(476)



✉ *Н.Ю. Берёзкина*

Издание книг на белорусском языке в начале XX в.: книговедческий анализ



Берёзкина Наталья Юрьевна,
кандидат исторических наук, доцент,
Заслуженный деятель культуры Республики Беларусь (Минск, Беларусь)

ORCID: 0000-0002-0894-495X

Scopus Author ID: 36805485200

РИНЦ AuthorID: 273849

Email: natalyberez7@gmail.com

Аннотация. В статье рассматривается издание книг на белорусском языке в начале XX в. Главными центрами издания белорусской книги были Петербург и Вильна. Позже в Минске появились книжное товарищество «Мінчук», издательства при журналах «Лучынка» і «Вясёлка». Большой вклад в развитие белорусского книгопечатания внесли петербургские издательства. В Вильне выпуском книг на белорусском языке занимались издательства «Наша ніва», «Наша хата», «Палачанін», «Беларускае выдавецкае таварыства». Самую большую по количеству группу книг на белорусском языке составляют литературно-художественные издания, включающие поэтические, прозаические и драматические произведения. Благодаря деятельности издательств, организованных уроженцами белорусских земель в Петербурге и Вильне, были опубликованы первые сборники произведений известных белорусских писателей. Кроме произведений художественной литературы на белорусском языке, печатались учебные пособия, научно-популярные книги гуманитарного и естественнонаучного профиля, практические пособия по сельскому хозяйству. Учебные издания представлены в основном книгами для чтения, а также учебниками арифметики и истории. Предоставление возможности белорусскому читателю получать из книг на родном языке знания из области астрономии, математики, медицины, сельскохозяйственных и гуманитарных наук содействовало расширению образования, развитию науки и культуры в Беларуси.

Ключевые слова: книгопечатание, книга, издательство, типография, книга на белорусском языке, Петербург, Вильна, Минск.

Для цитирования: Берёзкина, Н. Ю. Издание книг на белорусском языке в начале XX в.: книговедческий анализ / Н. Ю. Берёзкина // Библ.-информ. дискурс. – 2023. – Т. 3, No 1. – С. 52–59.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.8207766>

Статья поступила: 23.06.2023

Статья принята в печать: 29.06.2023

Статья опубликована: 30.06.2023

✉ **Natalya Y. Beryozkina**

Publication of books in the Belarusian language at the beginning of the 20th century: bibliological analysis

Natalya Y. Beryozkina

*PhD in Historical Sciences, Associate Professor,
Honored Figure of Culture of the Republic of Belarus
(Minsk, Belarus)*

ORCID: 0000-0002-0894-495X

Scopus Author ID: 36805485200

РИНЦ AuthorID: 273849

Email: natalyberez7@gmail.com

Abstract. The article deals with the publication of books in the Belarusian language at the beginning of the 20th century. Petersburg and Vilna were the main centers for publishing Belarusian books. Later the book association «Minchuk» which was publishing the journals «Luchynka» and «Vyasyolka» appeared in Minsk. St. Petersburg publishers made a great contribution to the development of the Belarusian book printing industry. In Vilna, the publication of books in the Belarusian language was carried out by the publishing houses «Nasha Niva», «Nasha Khata», «Palachanin», and the «Belarusian Publishing Association». The largest group of books in the Belarusian language are literary and fiction publications, including poetry, prose, and dramatic works. Thanks to the activities of publishing houses organized by the natives from the Belarusian lands in Petersburg and Vilna, the first collections of works by famous Belarusian writers were published. Textbooks, popular science books on the humanities and the natural sciences, and practical manuals on agriculture were printed in the Belarusian language, in addition to works of fiction. The educational editions were mainly represented by books for reading, as well as arithmetic and history textbooks. Providing Belarusian readers with the opportunity to obtain knowledge about astronomy, mathematics, medicine, agricultural sciences, and humanities from books in their native language contributed to the expansion of education and the development of science and culture in Belarus.

Keywords: bookprinting, book, publishing house, printing house, book in Belarusian, Petersburg, Vilna, Minsk.

For citation: Beryozkina N. Y. *Publication of books in the Belarusian language at the beginning of the 20th century: bibliological analysis. Bibliotechno-informatsionnyi diskurs = Library & Information Discourse*, 2023, vol. 3, no. 1, pp. 52–59 (in Russian). <https://doi.org/10.5281/zenodo.8207766>

The article was received: 23.06.2023

The article was accepted for publication: 29.06.2023

Article published: 30.06.2023

Введение

История книгопечатания на белорусском языке начала XX в. изучена еще недостаточно. Опубликован ряд статей и монографических исследований, которые вводят в научный оборот определенный фактический материал, связывают историю белорусской культуры, литературы, просвещения,

науки с историей белорусской печати. Из работ комплексного характера, в которых представлен многосторонний анализ издания книг на белорусском языке в период капитализма, можно назвать монографии известного белорусского ученого С. Александровича [1; 2].

В XIX в. книги на белорусском языке издавались

нерегулярно, без какой-либо определенной системы, и, как правило, по инициативе частных лиц. После подавления восстания 1863 г. было запрещено издание книг не только на польском, но и на белорусском языке. Книги на белорусском языке издавались главным образом за пределами современной территории Беларуси, хотя белорусские губернии в то время располагали достаточной полиграфической базой. Книгу на белорусском языке проще было напечатать в Петербурге или Москве, так как в этом случае издание освобождалось от предварительной цензуры, действовавшей на территории Северо-Западного края.

В результате принятия в Российской империи в 1904–1905 гг. законодательных актов, направленных на расширение свободы печати, совести, защиту прав подданных империи, национальная, языковая политика изменилась в сторону либерализации. Значительное влияние на национальную культуру, просвещение, науку оказало общественно-политическое движение. Белорусская печать получила право на легальное существование. После революции 1905–1907 гг. организуются первые белорусские издательства, появляется периодическая печать на белорусском языке. Однако издание книг на белорусском языке осуществлялось медленнее, чем на других языках. Например, в 1910 г. в России вышло 649 названий книг на латышском языке, 454 – на эстонском, 313 – на татарском и только 14 – на белорусском [3, с. 6].

Отставание в развитии книгопечатания на белорусском языке объясняется прежде всего тем, что царские власти препятствовали созданию в белорусских губерниях научных, учебных и культурно-просветительных учреждений. Административным, культурным и издательским центром Северо-Западного края был город Вильна. Во всех белорусских губернских городах в 1911 г. вышло 160 названий книг, а в Вильне в том же году – 360 [4, с. 19–46]. Эти данные свидетельствуют о том, что издательские организации были сконцентрированы в Вильне под надзором генерал-губернатора, цензуры и полицейских властей.

Как показывает «Летапіс беларускага друку», всего в 1901–1916 гг. вышло 244 издания [5]. Подобные данные приводит и С. Александрович: приблизительно 245 работ на белорусском языке [2, с. 163]. Установить точное количество белорусских книг представляется сложным: в «Книжной летописи Главного управления по делам печати» (1907–1916) и других статистических сборниках регистрировались не все произведения белорусской печати. «Спісак беларускіх

кніжак і часопісаў» носил рекламный характер и не ставил своей целью полный охват белорусских изданий [6].

Большинство книг, вышедших на белорусском языке в начале XX в., издавалось одновременно двумя шрифтами – латинским и кириллическим. «Относительно графической передачи белорусских устноязычных особенностей в XIX – начале XX в. сложилась нестандартная ситуация. Естественная для периода становления любого языка графическая вариантность в границах определенной графической системы на белорусской почве дополнялась вариантностью за счет использования двух шрифтов – латинского (в польской модификации) и кириллического (на основе русской «гражданки»)» [7, с. 72].

Издательства

Главными центрами издания белорусской книги в рассматриваемый период были Петербург и Вильна, позже и Минск. В Вильне были созданы издательства «Наша Ніва», «Наша хата», «Палачанін», «Беларускае выдавецкае таварыства», «Беларус», в Минске – книжное товарищество «Мінчук», издательства при журналах «Лучынка» і «Вясёлка».

В 1902 г. в Петербурге возникло первое белорусское нелегальное издательство «Круг беларускі, або Гурток беларускае народнае прасветы», организаторами которого были студенты-белорусы, обучавшиеся в разных учебных заведениях Петербурга. Деятельность «Круга беларускага» была ограниченной. Небольшим тиражом вышли гектографические сборники «Калядная пісанка на 1904 год» и «Велікодная пісанка» (1904), в которые вошли произведения К. Каганца, Я. Лучины, А. Пашкевич и др. Большое значение для популяризации белорусской литературы имело издание в типографии К. Пентковского первого сборника стихов Янки Лучины (Яна Неслуховского) «Вязанка» (1903) и сборника «Казкі» (1904). Существует версия, что «Вязанка» была издана под видом книги на болгарском языке, без указания издательства или издателя, чтобы обойти цензуру. Книги печатались на средства, собранные среди тех, кто был заинтересован в издании произведений на родном языке. Сборник «Казкі» подготовил к печати писатель, языковед и художник Казимир Костровицкий (Карусь Каганец), единственный в то время сторонник использования апострофов в белорусском правописании, а финансировал издание его брат Амброзий Костровицкий, чьи инициалы «А.К.» размещены на титульном листе книги [8, с. 48–49].

Большой вклад в развитие белорусского книгопечатания внесло издательское товарищество «Загляне сонца і ў наша аконца», фактическими

руководителями которого были Вацлав Ивановский и Бронислав Эпимах-Шипилло. Главной целью деятельности товарищества было издание и распространение белорусской литературы и книг, связанных по содержанию с белорусскими землями. Издательство выпустило около 40 названий книг тиражом более 100 тысяч экз.

Первой книгой был «Беларускі лемантар, або Першая навука чытання» (1906). Само появление учебника для детей белорусов в то время, когда не существовало ни одной белорусской школы, было важным событием. Автор книги не указан, как предполагают, это могла быть белорусская поэтесса Тётка (Алоиза Пашкевич). «Беларускі лемантар» напечатан выразительным шрифтом, вначале крупным, а в конце книги, где помещены небольшие рассказы из деревенской жизни, более мелким. Для лучшего восприятия и запоминания слов к ним подобраны небольшие рисунки, связаны с бытом и трудом жителей белорусской деревни.

Тёткой, которая имела педагогическое образование, была подготовлена книга «Першае чытанне для дзетак беларусаў» (1906). Хрестоматия предназначалась для детей первого года обучения и состояла из двух частей, каждая из которых несет определенную дидактическую и смысловую нагрузку. В первой – одиннадцать небольших разделов, тексты которых набраны крупным шрифтом со значками ударения. Вторая часть учебника содержит стихи и маленькие рассказы о природе, частушки, пословицы, поговорки и загадки, рассчитанные на тех, кто научился бегло читать.

В 1907–1910 гг. было осуществлено издание серии «Беларускія песняры», в которую вошли следующие книги: «Дудка беларуская» и «Смык беларускі» Ф. Богушевича, «Гапон», «Вечарніцы» и «Шчароўскія дажынкi. Купала» В. Дунина-Марцинкевича, «Пан Тадэвуш» А. Мицкевича. Литературные произведения, вошедшие в серию, ранее издавались, что указывало на большой спрос со стороны читателей.

Товарищество публиковало такие произведения белорусских писателей, как первый сборник стихов Янки Купалы «Жалейка», стихотворный рассказ «Батрак» Якуба Коласа (совместно с издательством А. Гриневича), первая книга Змитрока Бядули «Абразкі», «Песни» Тишки Гартного и др.

В работе издательства были проблемы, связанные с нехваткой средств, квалифицированных редакционных работников, в результате не все книги выходили в запланированный срок [2, с. 136]. Деятельность издательства несколько оживилась, когда ее возглавил с июня 1909 г. Антон Гриневич, который и ранее принимал участие в

издательском деле. Преодолеть материальные затруднения издательству «Загляне сонца і ў наша аконца» помогло и виленское товарищество «Наша хата», «имевшее в то время средства для издания учебных книг, предназначенных белорусскому селянину и горожанину» [9, с. 64]. Благодаря их сотрудничеству в конце 1909–1910 гг. был напечатан еще один учебник «Другое чытанне для дзяцей беларусаў» Я. Коласа, «который давно уже находился в портфеле издательства» [2, с. 137]. Эта хрестоматия была более значительной по объему (состояла из семи разделов), более содержательной в жанровом отношении: в нее вошли рассказы, сказки, зарисовки, песни, фольклорные тексты и произведения, написанные самим Я. Коласом.

В 1910 г. в Петербурге А. Гриневич организовал на свои средства издательство, которое выпустило 11 книг, в том числе драматическую поэму «Адвечная песня» и сборник стихотворений «Гусяр» Я. Купалы, рассказы «Нёманаў дар», «Тоўстае палена» и «Прапаў чалавек» Я. Коласа. Фольклорист, собиратель и популяризатор белорусских песен А. Гриневич издал сборник своих фольклорных записей «Беларускія песні з нотамі» в двух томах (1910, 1912). Начало войны и мобилизация А. Гриневича в армию прервали его издательскую деятельность.

Общественно-политическая и литературная газета «Наша ніва» в 1907 г. начала систематический выпуск белорусских книг в Вильне. Первые издания были, по существу, отдельными оттисками статей из одноименной газеты, знакомили с опытом ведения хозяйства в Новой Зеландии, Чехии, раскрывали технологию переработки сельскохозяйственных культур. При содействии редакции газеты вышли «Беларускі песеннік з нотамі для народных і школьных хораў» (1911) Л. М. Роговского с портретом и посвящением артисту-танцору Игнату Буйницкому, «Казка аб вадзе» американского писателя Э. Беллами (1907), «А хто там ідзе?» Я. Купалы (1910), первый сборник рассказов Я. Коласа (под псевдонимом Тарас Гуца) «Апавяданні», сборник Ядвигина Ш. «Бязрозка» (1912) и др.

В 1908 г. начало свою деятельность белорусское издательство «Наша хата», главная контора которого находилась в Вильне. Кроме «Другого чытання для дзяцей беларусаў», издательство выпустило еще 6 книг, в том числе поэму «Тарас на Парнасе», иллюстрированные книги для детей в переводе Т. Гордзелковской – «Дым» М. Конопницкой, «Архіп і Лявонка» М. Горького, «Дзядзька Голад» С. Виткевича.

«Беларускае выдавецкае таварыства» в Вильне, основанное в 1913 г., выпустило в свет сборники рассказов «Родныя з’явы» Я. Коласа, «Рунь» М. Горечкого, «Васількі»

Ядвигина Ш. В 1914 г. был издан первый сборник стихотворений Констанции Буйло «Курганная цветка», который, по некоторым сведениям, редактировал Я. Колас.

Белорусские книги, изданные в Минске, немногочисленны. В 1907 г. был осуществлен совместный издательский проект книжного товарищества «Мінчук» и «Нашай нівы» – иллюстрированный рассказ «Гедалі» Элизы Ожешко, напечатанный в типографии М. Кухты одновременно латиницей и кириллицей. Редакция первого сельскохозяйственного журнала на белорусском языке «Саха» после перевода в Минск в 1914 г. стала заниматься выпуском небольших по объему брошюр, которые пропагандировали новые методы обработки почвы, селекции растений и т.д. Недолго время действовали в Минске белорусские книжные товарищества «Лучинка» (1914) и «Вясёлка» (1915), которые издали только по одной книге. В 1917 г. минским издательством «Вольная Беларусь» подготовлено несколько книг, в том числе «Сцэнічныя творы» Я. Коласа, «Дзіцячая чытанка», «Тарас на Парнасе».

Типографии

Так Выпуском книг на белорусском языке занимались типографии К. Пентковского и А. Коллинс в Петербурге, электротипография Н. Нахумова в Минске, виленские типографии М. Кухты, «Гоман», «Зніч», «Прамень» и др.

С виленской типографией Мартина Кухты сотрудничали многие белорусские издательства: «Наша ніва», «Наша хата», «Беларускае выдавецкае таварыства», «Палачанін». В его типографии напечатаны единственное прижизненное издание поэтических произведений Максима Богдановича «Вянок» (1913), «Тарас на Парнасе» (1909), «Калядная пісанка. 1913 год» и «Велікодная пісанка. 1914 год» и многие другие книги.

В Петербурге активно занималась выпуском белорусских книг типография К. Пентковского, которая работала совместно с издательствами «Загляне сонца і ў наша аконца» и «Круг беларускі» А. Гриневича.

Тематико-видовая структура изданий

Самую большую по количеству группу книг на белорусском языке составляют литературно-художественные издания, включающие поэтические, прозаические и драматические произведения. Выходили сборники, содержащие рассказы, сказки, легенды, стихотворения, пьесы: «Апавяданні і легенды вершам розных аўтараў» (Вильна, 1914), «Беларускія жарты» (Минск, 1915), «Казкі» (Петербург, 1904), «Беларускія казкі» (Вильна, 1912). При содействии виленской газеты «Гоман» в серии

«Беларускія легенды» вышли два произведения белорусского писателя Яна Барщевского.

Среди поэтических произведений можно назвать поэму «Тарас на Парнасе» (неоднократно переиздавалась), сборники стихов «Песьні-жалбы» Я. Коласа (Вильна, 1910), «Вянок» М. Богдановича (Вильна, 1913), «Жалейка» Я. Купалы (Петербург, 1908), «Снапок» А. Павловича (Вильна, 1910), «Дзіцячая чытанка» (Минск, 1917).

Прозаический жанр представляют не только сборники, но и отдельные рассказы белорусских писателей, например, изданные в Вильне: «Стражнік» С. Бирило (1915), «Якім Бяздолны» П. Беларуса (1914), «Дзед Завала» Ядвигина Ш. (1910), «Сігнал, або Расказ аб тым, як дабро перамагло зло ў чалавека» российского писателя В. Гаршина (1914).

Драматургия представлена как оригинальными пьесами: «Паўлінка» (Петербург, 1913) и «Сон на кургане» (Петербург, 1912) Я. Купалы, «Сцэнічныя творы» Я. Коласа (Минск, 1917), бытовая комедия «Модны шляхцок» К. Каганца (Петербург, 1910), сцена для детских театров «Снатворны мак» К. Лейко (Вильна, 1912), так и переводными сценическими произведениями: пьесы «У зімовы вечар» і «Хам» Э. Ожешко, переработка польской пьесы «Міхалка», шутка-оперетта «Пашыліся ў дурні» и комедия «Па рэвізіі» М. Кропивницкого, водевили «Сватанне» и «Мядзведзь» А. Чехова, изданные в Петербурге в 1910–1913 гг.

Выходили антологии различных произведений, например, альманахи «Велікодная пісанка» (Петербург, 1904), «Велікодная пісанка. 1914 год» (Вильна, 1914), «Калядная пісанка на 1904 г.» (Петербург, 1904), «Калядная пісанка 1913 год » (Вильна, 1913), «Маладая Беларусь» (Петербург, 1912), литературный сборник «Вольнай Беларусі» (Минск, 1917), сборники «Нашае нівы» (Вильна, 1912).

Значительную группу авторов произведений составляют белорусские писатели и поэты, в том числе Я. Колас, Я. Купала, М. Богданович, К. Буйло, М. Горецкий, З. Бядуля. Количество книг, которые являются переводами на белорусский язык произведений художественной литературы российских, польских и украинских авторов, намного меньше. Следует отметить, что переводчиками их произведений часто были писатели, публицисты, ученые, уроженцы белорусских земель: Тереза Гордзелковская (Зязюля), Ядвигина Ш., В. Ластовский, В. Дунин-Марцинкевич, Л. Войтик (Зоська Верас), К. Костровицкий, А. Власов, Н. Черноцкий и др.

Отдельно следует выделить иллюстрированные виленские издания: брошюру белорусского этнографа и

публициста Ольгерда Бульбы «Колькі слов аб дзявочай апараты на Беларусі» (1911), биографические очерки белорусского библиографа, публициста, историка белорусского литературы Ромуальда Земкевича, посвященные творчеству писателя Яна Барщевского и историка, этнографа, публициста Адама Киркора (1911), «Кароткую гісторыю Беларусі» В. Ластовского (1910).

Учебные издания на белорусском языке представлены в основном книгами для чтения, а также учебниками арифметики и истории. Важное значение имел выпуск учебных пособий товариществом «Загляне сонца і ў наша аконца»: «Беларускі лемантар, або Першая навука чытання» (1906), «Першае чытанне для дзетак беларусаў» (1906), «Другое чытанне для дзяцей беларусаў» (1909, совместно с виленским издательством «Наша хата»). Несколько белорусских учебных книг вышло в Вильне в 1916 г. при содействии газеты «Гоман». Среди них издания, предназначенные для обучения детей: хрестоматия «Родныя зярняты: кніжыца для школьнага чытання», составленная В. Ластовским, переводы учебников Г. Юревича «Задачник для начальной школы» [10, с. 98]. В 1916–1918 гг. в виленском издательстве, созданном с целью подготовки и издания учебников, пособий, книг для чтения (хрестоматий) для первых белорусских школ, В. Ластовский издал ряд составленных им самим школьных учебников, в основном с использованием латинского шрифта [10, с. 99].

В книги для чтения, изданные на белорусском языке, кроме оригинальных авторских литературных произведений (рассказы, стихи), вошли фольклорные материалы (пословицы, поговорки, сказки, загадки, частушки), обработанные и адаптированные для детского восприятия. Присутствуют материалы методического и справочного характера: методические рекомендации для учителей, вопросы для проведения бесед с учениками и письменных работ, объяснения непонятных слов [10, с. 99].

Среди научно-популярных изданий представляет интерес книга «Гутаркі аб небі і зямлі» (Петербург, 1907), которая доступно и занимательно, в форме беседы давала читателю самые разнообразные сведения: о форме Земли и силе земного притяжения, о комете Галлея, о сущности солнечных затмений и других астрономических явлений, об имевшихся в то время конструкциях телескопов [11, с. 110].

Востребованными были в рассматриваемый период производственно-практические издания по проблемам организации сельского хозяйства, прогрессивным методам агротехники, технологии выращивания и переработки сельскохозяйственных культур, использованию искусственных удобрений. Авторами и составителями

пособий, как правило, специалистами, давались практические советы по животноводству, пчеловодству. Опубликовано три пособия по пчеловодству, в которых рассматривались устройство ульев, других пасечных приспособлений, виды пчел, их болезни и враги. В издательстве «Загляне сонца і ў наша аконца» вышла книга «Пчаліна – жывёлка малая, а карысці дае многа», переизданная затем в Вильне. Это одна из первых публикаций, в которых разработана специальная белорусская терминология.

Среди изданий социально-гуманитарного профиля можно назвать несколько брошюр социал-демократического направления, уставы общественных организаций, брошюры религиозно-духовного содержания и др.

Художественно-полиграфическое оформление книг

Художественное оформление белорусских книг, как правило, было скромным и часто ограничивалось только обложкой и титульным листом. В некоторых книгах обложки были украшены орнаментальными полосами и рамками с виньетками, мелкими орнаментально-графическими элементами. В оформлении обложки сборника «Вянок» М. Богдановича (типография М. Кухты) использована стилизованная рамка-венки, выполненная в технике двухцветной печати. Иногда на обложке размещались рисунки. В качестве примеров можно привести такие книги, как «Жалейка» Я. Купалы, «Другое чытанне для дзяцей беларусаў», «Песьні-жалыбы» и «Родныя з'явы» Я. Коласа, «Курганная кветка» К. Буйло, «Рунь» М. Горецкого, «Дым» М. Конопницкой, «Гедалі» Э. Ожешко, «Архіп і Лявонка» М. Горького. Белорусский поэт Г. Левчик для своего первого сборника стихов «Чыжык беларускі» не только подготовил рисунок для обложки книги, но и самостоятельно изготовил для нее клише.

Иллюстрации в тексте книг встречались редко. В числе изданий с внутрикнижными иллюстрациями можно назвать книги, вышедшие в типографии М. Кухты: «Гедалі» Э. Ожешко, «Архіп і Лявонка» М. Горького, «Колькі слов аб дзявочай апараты на Беларусі» О. Бульбы, «Кароткая гісторыя Беларусі» В. Ластовского, «Дзядзька Голад» С. Виткевича, «Як багацеюць чэшскія селяне» М. Малиновского (Виленская типография).

В оформлении книг использовались традиционные художественно-полиграфические элементы: заставки, концовки, виньетки. Наиболее красивые и оригинальные заставки орнаментального характера помещены в книгах «Вязанка» Я. Лучины, «Батрак» Я. Коласа, «Дым»

М. Конопницкой, «Казка аб вадзе» Э. Беллами, «Як багацеюць чэшскія селяне» М. Малиновского.

Важную роль в появлении и развитии книжной иллюстрации, художественно-полиграфическом оформлении белорусских книг сыграли типография М. Кухты, издательства «Наша хата» и «Наша нива». Фамилии художников, принимавших участие в оформлении книг, чаще всего не указаны. Среди установленных оформителей белорусских книг можно назвать белорусских художников Каруса Каганца («Другое чытанне для дзяцей беларусаў», предположительно, и «Беларускі лемантар, або Першая навука чытання»), Язэпа Дроздовича («Курганная кветка» К. Буйло), Янислава Волокиту, как предполагает Н. Усова, под этим псевдонимом может скрываться А. Павлович [12], («Архіп і Лявонка» М. Горького).

Не всегда книжные иллюстрации были удачными. В некоторых случаях элементы книжного оформления компоновались случайно, существовали отдельно от содержания. В сборнике «Беларускія казкі» (1912) каждое произведение проиллюстрировано по-своему. «Под одной обложкой собраны талантливые сатирические рисунки, фотоиллюстрации и случайные, почти “салонные” изображения, не совсем уместные в детской книге» [13, с. 55].

Одним из художественно-полиграфических элементов оформления книг, изданных «Беларускім выдавецкім таварыствам» на средства Магдалены Радзивилл из рода Завишей, было изображение стилизованного родового герба Завишей, выполненное виленской художницей Вацлавой Флери. Рисунок белого лебедя, заключенный в круглую орнаментальную рамку, стал своего рода графическим символом белорусского литературного Возрождения. При поддержке М. Радзивилл были напечатаны первые книги классиков белорусской литературы: «Вянок» М. Богдановича, «Курганная кветка» К. Буйло, «Рунь» М. Горецкого, «Васількі» Ядвигина Ш., «Родныя з’явы» Я. Коласа.

Многие книги «Нашай нівы» и «Нашай хаты» вышли в свет при содействии известной общественной деятельницы Терезы Гордзелковской, матери К. Гордзелковского, в первой национальной школе которого работал Якуб Колас. На ее средства были изданы «Апавяданні» Я. Коласа, «Бярозка» Ядвигина Ш., сборник «Беларускія казкі». Она не только давала средства на просветительные цели, но занималась переводами на белорусский язык под псевдонимом Зязюля. Благодаря Т. Гордзелковской были сделаны переводы и изданы книги «Дым» М. Конопницкой, «Дзядзька Голад» С. Виткевича, «Як багацеюць чэшскія

селяне» М. Малиновского, «Архіп і Лявонка» М. Горького, «Хілібертава пакута» А. Амфитеатрова.

Распространение белорусских книг

Как писала «Наша нива», книги издательства «Загляне сонца і ў наша аконца» можно было приобрести, кроме Петербурга, в нескольких виленских книжных магазинах, а также в Минске, Витебске, Гродно, Могилеве, Гомеле, Слониме, Варшаве [14, с. 8].

Популяризации белорусской литературы и распространению белорусских книг содействовало создание специализированных книжных магазинов. В 1913 г. при содействии «Беларускага выдавецкага таварыства» в Вильне был создан белорусский книжный магазин В. Ластовского. В 1915–1916 гг. в Полоцке существовал небольшой магазин белорусских изданий, которым руководила К. Буйло [15, с. 304].

Заключение

Главными центрами издания белорусской книги в рассматриваемый период были Петербург и Вильна. Позже в Минске появились книжное товарищество «Мінчук», издательства при журналах «Лучынка» и «Вясёлка». Большой вклад в развитие белорусского книгопечатания внесли петербургские издательства «Круг беларускі», «Загляне сонца і ў наша аконца» и А. Гриневича. В Вильне выпуском книг на белорусском языке занимались издательства «Наша нива», «Наша хата», «Палачанін», «Беларускае выдавецкае таварыства».

Книги на белорусском языке издавались в типографиях «Гоман», «Зніч», «Прамень» (Вильна), К. Пентковского и А. Коллинс в Петербурге, электротипографии Н. Нахумова в Минске и др. Активно издавала белорусскоязычную литературу виленская типография М. Кухты, которая сотрудничала со многими белорусскими издательствами.

Кроме произведений художественной литературы, на белорусском языке печатались учебные пособия, научно-популярные книги гуманитарного и естественнонаучного профиля, практические пособия по сельскому хозяйству.

Благодаря деятельности издательств, организованных уроженцами белорусских земель в Петербурге и Вильне, были опубликованы первые сборники произведений многих белорусских писателей, впоследствии ставших знаменитыми.

Несмотря на определенные недостатки учебных, научно-популярных и практических изданий, которые выходили в начале XX в. на белорусском языке, это было, бесспорно, достижением белорусского книгопечатания. Предоставление возможности белорусскому читателю

получать из книг на родном языке знания из области астрономии, математики, медицины, сельскохозяйственных и гуманитарных наук содействовало расширению образования, развитию науки и культуры в Беларуси.

Список использованных источников

1. Александрович, С.Х. Гісторыя і сучаснасць: літ.-крытыч. артыкулы / С.Х.Александровіч. – Мінск: Беларусь, 1968. – 256 с.
2. Александрович, С.Х. Пуцявіны роднага слова: праблемы развіцця беларускай літаратуры і друку другой паловы XIX – пачатку XX стагоддзя / С.Х.Александровіч. – Мінск: Выд-ва Беларус. дзярж. ун-та, 1971. – 247 с.
3. Статистика произведений печати, вышедших в России в 1910 году. – СПб.: Тип. М-ва внутр. дел, 1911. – 113 с.
4. Статистика произведений печати, вышедших в России в 1911 году. – СПб.: Тип. М-ва внутр. дел, 1912. – 123 с.
5. Летаніс беларускага друку: [у 4 ч.] / Беларус. дзярж. б-ка; склад. Ю.Я.Бібла. – Менск: Выданне Беларускай дзяржаўнай бібліятэкі, 1929. – Ч.2: Паасобныя выданні на беларускай мове, 1835–1916. – 38 с.
6. Спісак беларускіх кніжак і часопісаў: [гандлёва-выдавецкі каталог]. – Вільня: Друк. Марціна Кухты, 1914. – 8 с.
7. Гапоненка, І.А. Беларускае кнігадрукаванне XIX – пачатку XX стагоддзя: характэрныя асаблівасці / І.А.Гапоненка // Труды БГТУ. Сер. 4, Прынт- і медiateхнолагія. – 2018. – №1(207). – С. 68–76.
8. Туронак, Ю. Вацлаў Іваноўскі і адраджэнне Беларусі / Ю. Туронак. – Мінск: Медисонт, 2006. – 180 с.
9. Ботвинник, М.Б. Издание белорусской учебной книги в Петербурге в начале XX века / М.Б.Ботвинник // Книга в Белоруссии / Акад. наук Беларус. ССР. Центр. науч. б-ка им. Я.Коласа. – Минск, 1988. – С. 57–67.
10. Берёзкина, Н.Ю. Учебные издания на белорусском языке начала XX в. / Н.Ю.Берёзкина // Матэрыялы XIX Міжнародных кнігазнаўчых чытаньняў, Мінск, 27–28 красавіка 2023 г. / Нац. б-ка Беларусі. – Мінск, 2023. – С. 95–100.
11. Берёзкина, Н.Ю. Белорусская естественнонаучная книга начала XX в. / Н.Ю.Берёзкина // Вопросы библиографоведения и библиотековедения: межведомств. сб. / Минский ин-т культуры. – Минск, 1991. – Вып.12. – С. 107–113.
12. Усова, Н.М. Янислав Волокита и его иллюстрации к «Архипу і Лявонке» М.Горького. Проблема авторства / Н.М.Усова // Паведамленні Нацыянальнага мастацкага музея Рэспублікі Беларусь. – Мінск, 2007. – Вып. 6. – С. 194–202.
13. Пікулік, А.М. Роля віленскіх кнігавыдавецкіх цэнтраў XIX – пачатку XX ст. у развіцці беларускага мастацтва дзіцячай кнігі / А.М.Пікулік // Пытанні мастацтвазнаўства, этналогіі і фалькларыстыкі / Нац. акад. навук Беларусі, Ін-т мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору. – Мінск, 2014. – Вып. 17. – С. 51–57.
14. Наша ніва. – 1908. – 11 сак. (№8).
15. Берёзкина, Н.Ю. Библиотеки и распространение научных знаний в Беларуси (XVI–XX вв.) / Н.Ю.Берёзкина; науч. ред.: М.П.Костюк, А.А.Коваленя. – 2-е изд., испр. и доп. – Минск: Беларус. навука, 2013. – 523 с.

References

1. Aleksandrovich S. Kh. *History and modernity: literary and critical articles*. Minsk, Belarus' Publ., 1968. 256 p. (in Belarusian).
2. Aleksandrovich S. Kh. *Paths of the native word: problems of the development of Belarusian literature and printing in the second half of the XIX and early XX centuries*. Minsk, Publishing House of Belarusian State University, 1971. 247 p. (in Belarusian).
3. *Statistics of printed works published in Russia in 1910*. St. Petersburg, Printing house of the Ministry of Internal Affairs, 1911. 113 p. (in Russian).
4. *Statistics of printed works published in Russia in 1911*. St. Petersburg, Printing house of the Ministry of Internal Affairs, 1912. 123 p. (in Russian).
5. Bibila Yu. Ya. (comp.). *Chronicle of the Belarusian press. Part 2. Individual editions in the Belarusian language, 1835–1916*. Minsk, Edition of the Belarusian State Library, 1929. 38 p. (in Belarusian).
6. *List of Belarusian books and magazines: trade and publishing catalog*. Vilnius, Martin Kukhta Printing House, 1914. 8 p. (in Belarusian).
7. Gaponenko I. A. Of the XIX – beginning of the XX century: characteristic features. *Trudy BGTU. Seriya 4, Print- i mediatekhnologii = Proceedings of BSTU. Issue 4. Print- and Mediatechnology*, 2018, no. 1 (207), pp. 68–76 (in Belarusian).
8. Turonak Yu. *Vatslau Ivanouski and the revival of Belarus*. Minsk, Medisont Publ., 2006. 180 p. (in Belarusian).
9. Botvinnik M. B. Edition of the Belarusian textbook in Petersburg in the beginning of the XX century. *Book in Belarus*. Minsk, 1988, pp. 57–67 (in Russian).
10. Berezkina N. Yu. Educational publications in the Belarusian language of the beginning of the XX century. *Materyyaly XIX Mizhnarodnykh knigaznauchykh chytannyau, Minsk, 27–28 krasavika 2023 g.* [Materials of 19th International Bibliology Readings, Minsk, April 27–28, 2023]. Minsk, 2023, pp. 95–100 (in Russian).
11. Berezkina N. Yu. Belarusian natural science book of the beginning of the XX century. *Voprosy bibliografovedeniya i bibliotekovedeniya: mezhdvdomstvennyi sbornik* [Questions of bibliography and library education: interdepartmental collection]. Minsk, 1991, iss. 12, pp. 107–113 (in Russian).
12. Usova N. M. Yanislav Volokita and his illustrations to M. Gorky's "Arkhip and Levonka". The problem of authorship. *Reports of the National Art Museum of the Republic of Belarus*. Minsk, 2007, iss. 6, pp. 194–202 (in Belarusian).
13. Pikulik A. M. The role of Vilnius book publishing centers of the XIX and early XX centuries in the development of Belarusian children's book art. *Issues of art history, ethnology and folkloristics*. Minsk, 2014, iss. 17, pp. 51–57 (in Belarusian).
14. *Nasha niva* [Our field], 1908, March 11. (in Belarusian).
15. Berezkina N. Yu. *Libraries and dissemination of scientific knowledge in Belarus (XVI–XX centuries)*. 2nd ed. Minsk, Belaruskaya navuka Publ., 2013. 523 p. (in Russian).